



Translated from English to Arabic	"Commonly Used Terms"
Translated	June 2013

الكلمات الشائعة التي قد تسمعونها أو تروها

يوفر المسرد التالي تعريف للمصطلحات الشائعة المستخدمة في عملية العدالة الجنائية.

A

المتهم Accused

شخص متهم بارتكاب جريمة جنائية أو جرائم في محكمة عليا. عبارات أخرى للمتهم "المدعى عليه" و "الجاني المزعوم".

أكويت/أكويتل/أكويتيد Acquit/Acquittal/Acquitted

تبرئة/ إعفاء

عندما يجد القاضي أو هيئة المحلفين أو محكمة الاستئناف أن الشخص ليس مذنباً بارتكاب الجريمة.

التأجيل (خلال المحاكمة أو الإستماع) Adjournment (During the Trial or Hearing)

استراحة لشاي الصباح أو الغداء أو لـ 'حجة قانونية' (انظر أدناه). يمكن أيضا أن تعني عندما يتم تأجيل المحاكمة أو الإجراءات القانونية إلى يوم آخر.

المقبول Admissible

يستخدم لوصف دليل يُسمح له أن يُعطى في المحكمة ويتم أخذه بعين الاعتبار في الإجراءات. ليست كل الأدلة مقبولة.

المخاصمة Adversarial

النظام القانوني الأسترالي معروف بأنه نظام المخاصمة، حيث يقدم محامو الادعاء ومحامو الدفاع الحجج المتعارضة. ويجادلون في المحكمة بشأن الوقائع وأدلة الشهود و/أو المسائل القانونية.

أفيديفي (إفادة) Affidavit

بيان يتم التوقيع عليه والإدلاء به على الكتب الدينية مثل الإنجيل أمام موظف قضائي أو محام. ويمكن أيضا عمل الإفادة عن طريق التأكيد إذا كان الشخص لا يريد أن يقسم على كتاب ديني. الشخص الذي يوقع على الوثيقة القانونية يصرح على أن المحتويات هي صحيحة، وفق أفضل المعلومات المتوفرة لديه.

التأكيد Affirmation

وعد بقول الحقيقة في المحكمة. ويُستخدم من قبل الناس الذين لا يرغبون أن يقسموا على الكتاب المقدس أو كتاب ديني آخر. انظر أيضا "حلف اليمين".

الإدعاء أو الزعم Allegation

تأكيد يُدلى به من قبل طرف ما في الإجراءات القانونية والذي لا يزال في حاجة إلى إثباته.

الجاني المزعوم Alleged offender

إلى أن يتم إثبات أن الشخص مرتكب للجريمة، فإن الشخص هو "جاني مزعوم"، و "متهم" أو "مدعى عليه".

أنتيسيدنتس Antecedents السوابق

سجل وخلفية الشخص الإجرامية. لا يتم عادة الكشف عن هذه الأمور إلى هيئة المحلفين، ولكن تُعطى إلى القاضي إذا تم إثبات إدانة الشخص ويجب الحكم عليه أو عندما تكون المسألة هي ما إذا كان ينبغي الإفراج عن المتهم بكفالة أو يتم إيقافه رهن الاحتجاز في انتظار جلسة الاستماع.

استئناف Appeal

رفع قضية أمام محكمة أعلى من أجل الطعن في القرار. الشخص الذي يستأنف هو المستأنف. لا يمكن الطعن بكل القرارات.

اررینمنت (توجيه الاتهام Arraignment

حيث يتم قراءة تفاصيل الاتهام (وتسمى لائحة الاتهام) إلى المتهم في المحكمة. سيتم بعد ذلك الطلب من المتهم أن يقر بأنه مذنب أو غير مذنب.

الإعتقال Arrest

الإجراء حيث يتم وضع شخص قيد الاحتجاز لدى الشرطة لتوجيه الاتهام إليه بارتكاب جريمة جنائية أو مثوله أمام المحكمة ويجب أن يبقى في عهدة الشرطة حتى يُمنح كفالة أو حتى تعالج المحكمة التهم الموجهة إليه.

B

الكفالة Bail

في الإجراءات الجنائية تشير الكفالة إلى الإفراج عن السجين من الاحتجاز القانوني مقرون بموافقة، توصف أحيانا بأنها "تعهد"، للمثول أمام المحكمة. قد تكون هناك حاجة للشخص الذي على الكفالة التقيد بشروط معينة.

ميزان الاحتمالات Balance of Probabilities

هو الاختبار (أو معيار الإثبات) المستخدم من قبل المحكمة في الدعاوى المدنية. وهو ينص على أن شيئاً ما يجب أن يكون أكثر احتمالاً قد حدث من عدم حدوثه.

باريستر (محام مرافع امام المحكمة) Barrister

محام متخصص في مرافعات المحكمة، وعادة ما يرتدي شعرا مستعارا وثوبا في المحاكم العليا.

جدول المحامين Bar Table

طاولة طويلة بالقرب من الجزء الأمامي من قاعة المحكمة حيث يقف المحامون عندما يخاطبون المحكمة ويجلسون عندما يقوم الآخرون بمخاطبة المحكمة.

المقعد Bench

المقعد المرتفع في الجزء الأمامي من المحكمة حيث يجلس القاضي أو قاضي الصلح. بدلا من ذلك، قد يُستخدم مصطلح المقعد عند الإشارة إلى القاضي أو قاضي الصلح الذين يجلسون في القضية أو كمصطلح جماعي عند الإشارة إلى عدد من القضاة، بما ذلك هؤلاء الذين يجلسون في نفس القضية.

أمر قضائي Bench Warrant

مذكرة اعتقال بأمر من المحكمة.

دون اي شك معقول Beyond reasonable doubt

الاختبار (أو معيار الإثبات) المستخدم من قبل هيئة المحلفين أو القاضي أو قاضي الصلح لتقرير إذا كان المتهم أو المدعى عليه مذنباً أو غير مذنباً بكل تهمة جنائية. يجب الإثبات من دون أي شك معقول بأن شخصا ما قد ارتكب جريمة قبل أن تتم إدانته.

الخرق Breach

عدم الامتثال لأمر المحكمة، مثل شرط الكفالة.

موجز أو موجز الأدلة Brief or Brief of Evidence

هذا هو مجموعة من أقوال الشهود (سواء الشرطة وشهود عيان عاديين) وتقارير الخبراء والتقارير الطبية، والصور وأوراق الكفالة ولوائح الاتهام وغيرها التي تُعطى لمدير النيابة العامة في الكومنولث CDPP من قبل الشرطة أو وكالة التحقيق بعد الانتهاء من تحقيقاتها. يستخدم CDPP المواد الواردة في موجز الأدلة ليقرر ما إذا كان ينبغي أن تتم المقاضاة و، إذا كان الأمر كذلك، محاكمة المتهم.

C

التهمة Charge

الادعاء بأن شخصاً ما قد ارتكب جريمة محددة.

الدوائر التلفزيونية المغلقة Closed Circuit Television (CCTV)

هذه قد يتم توفيرها لبعض الشهود، مثل الشهود الضعفاء أو الشهود الأطفال، حتى يتمكنوا من تقديم الأدلة إلى المحكمة من موقع بعيد.

محكمة مغلقة Closed Court

قاعة المحكمة التي يتم إغلاقها أمام أفراد الجمهور.

كوميتل هيرينغ (جلسة الإحالة) Committal Hearing

جلسة استماع لجميع الأدلة التي تدعم الاتهام في المحكمة الابتدائية من قبل قاضي الصلح الذي يقرر بعد ذلك ما إذا كان هناك ما يكفي من الأدلة لهذه القضية أن تذهب إلى المحاكمة. في بعض القضايا قد تكون هناك حاجة للشهود للإدلاء بشهادتهم في جلسة الإحالة.

القانون العام Common Law

يستند القانون على قرارات وأعراف المحاكم السابقة علناً أنه متميز عن القانون الأساسي الذي أنشأه البرلمان.

Commonwealth Director of Public Prosecutions (CDPP)

مكتب CDPP هو سلطة الادعاء المستقلة المسؤولة عن ملاحقة الجرائم المزعومة ضد قانون الكومنولث وحرمان الجناة من عائدات جرائم الكومنولث. قد تسمى أحيانا CDPP بـ "الكومنولث" أو "الكراون" في المحكمة.

جريمة الكومنولث Commonwealth Offence

جريمة جنائية ضد قانون الكومنولث أو القانون الفيدرالي (عكس قانون الولاية أو الإقليم).

كومبليننت (المدعي) Complainant

مصطلح يستخدم في المحكمة ليشير إلى ضحية الجريمة.

مؤتمر Conference

لقاء مع محامي/ محامي المرافعة للحديث عن القضية.

إدانة Conviction

عندما يتهم الشخص بارتكاب جريمة جنائية يكون مذنباً بارتكاب ذلك الجرم، ويسجل تقرير بذنبه على تاريخه الإجرامي.

مستشار قانوني Counsel

محامي يعمل للدفاع أو النيابة.

مستشار قانوني للنسابة Counsel for the Prosecution

اسم آخر للمدعي العام (انظر أدناه).

كاونتي كورت County Court
محكمة أعلى (أو متوسطة) التي تعمل في بعض الولايات القضائية. في بعض الولايات /الأقاليم فإن المحكمة النظرية لها هي المحكمة الجزئية.

المحكمة Court
المبنى حيث ينظر في القضايا. تُستخدم أيضا للوصف بعبارات عامة المسؤول القضائي الذي ينظر في القضية، مثل قاضي الصلح أو القاضي.

موظف المحكمة Court Officer
شخص تم توظيفه للمساعدة في تسيير أمور المحكمة. يقوم موظف المحكمة باستدعاء اسمك عندما تطلب منك المحكمة الإدلاء بشهادتك.

جريمة Crime
عمل غير شرعي و(أو غير قانوني).

التاريخ الاجرامي Criminal history
سجل من الجرائم التي أدين بها الشخص.

الإستجواب Cross-examination
عندما تُطرح الأسئلة في المحكمة على شاهد احد الطرفين (على سبيل المثال الادعاء) من قبل محامي الطرف الآخر (على سبيل المثال الدفاع) للتحقق من الشهادة التي أدلى بها الشاهد. انظر أيضا الإستجواب تحت القسم.

الكراون (التاج) The Crown
قد يتم الإشارة في المحاكم العليا للنياحة إليها باسم "التاج"، أي تمثيل الملكة في حق الكومنولث.

الحجز القضائي Custody
الشخص الذي هو في الحبس إما في مركز الحبس الاحتياطي (في انتظار جلسة استماع) أو في السجن، حيث يقضي عقوبة بالسجن.

D

الدفاع Defence
قضية المتهم والمحامين الذين يمثلونهم.

محامي الدفاع Defence counsel
محامي المرافعة الذي يعرض قضية الشخص المتهم في المحكمة.

المدعى عليه Defendant
الشخص المتهم بجريمة جنائية. كلمة أخرى لـ "المتهم" هي "المدعى عليه".

المداولات Deliberations
عملية تتخذها هيئة المحلفين لكي تقرر ما إذا كان المتهم مذنباً أو غير مذنب. هيئة المحلفين تترك المحكمة وتذهب إلى غرفة خاصة للتداول في الحكم.

ديبوزيشن Deposition
نسخة مطبوعة من الأدلة المسجلة في المحكمة.

المحكمة الجزئية District Court
محكمة أعلى (أو محكمة متوسطة) التي تعمل في بعض الولايات القضائية. في بعض الولايات فإن المحكمة المعادلة لها هي محكمة المقاطعة.

دوك (قفص الاتهام) Dock
ضمنية في المحكمة حيث يجلس المتهم عادة أثناء سير إجراءات الدعوى. ليس كل المحاكم لديها قفص اتهام.

E

القوائم الانتخابية Electoral Roll
لائحة أسماء الأشخاص الذين سجلوا أسماءهم للتصويت. هذه القائمة تزود أسماء الأشخاص الذين يمكن أن يُطلب منهم القيام بواجب هيئة المحلفين.

إيمبانيل ايه جوري (اختيار هيئة المحلفين) Empanel a Jury
عملية اختيار هيئة المحلفين (عادة 12 شخصا) من مجموعة أكبر تم استدعاؤها لأداء واجب هيئة المحلفين.

دليل Evidence
المعلومات المقدمة إلى المحكمة التي تستخدم لإثبات أو دحض حقيقة في القضية في إجراءات المحكمة.

الدليل الشفوي/الفحص الشفوي Evidence-in-Chief/Examination-in-Chief
عندما يسأل المدعي العام شاهدا أسئلة حتى يمكنهم أن يقولوا للمحكمة ما حدث.

المعر وضات Exhibits
كل الأدلة الأخرى (وبصرف النظر عن الأدلة من الشهود) اللازمة للمساعدة في تقديم القضية إلى المحكمة، على سبيل المثال مواد مثل المستندات والصور والملابس أو غيرها من العناصر ذات الصلة بالقضية.

F

الأدلة الجنائية Forensic Evidence
الأدلة التي وجدت حيث وقعت الجريمة، مثل بصمات الأصابع، نتائج اختبارات الدم، الحمض النووي الخ

الفحص/الإجراء الطبي الجنائي Forensic Medical Examination/Procedure
قد يُطلب من الضحية و/أو المتهم الخضوع لهذا الفحص، على سبيل المثال، مسحة الفم، من أجل توفير الأدلة الممكنة لهذه القضية.

للذكر فقط For Mention Only
حيث تمثل القضية في المحكمة لفترة وجيزة، وعادة للتعامل مع مسألة إجرائية مثل تحديد مواعيد والبت بكفالة. الذكر ليس 'جلسة استماع' للمسألة. عادة ليس هناك حاجة إلى شاهد لحضور المحكمة عندما تكون المسألة للذكر فقط. انظر أيضا "الذكر".

G

مذنب Guilty
أن تكون مسؤولا قانونا عن جريمة جنائية. عندما يقر المدعى عليه بذنبه، هو أو هي يقبلون المسؤولية عن الجريمة. وعندما يقر المتهم بأنه غير مذنب، فإن هيئة المحلفين ستحدد ذنب المدعى عليه إذا تم متابعة المسألة ك محاكمة في محكمة أعلى. وعندما يقر المتهم بأنه غير مذنب في محكمة الصلح أو المحكمة المحلية، فإن قاضي الصلح يحدد ذنب المدعى عليه.

H

جلسة الإستماع Hearing

إجراء حيث يتم فيه تقديم الأدلة إلى المحكمة بعد أن يكون المتهم أو المدعى عليه قد أقر بأنه غير مذنب.

محكمة أعلى Higher Court

محكمة مثل ديستريكت كورت، كاونتي كورت، سوبريم كورت (المحكمة الجزئية أو محكمة مقاطعة أو المحكمة العليا) التي تنتظر في مسائل أكثر خطورة. يجلس قاض أو قضاة في المحكمة الأعلى. هناك هيئة محلفين للمسألة التي يتم الإستماع إليها من قبل المحكمة الأعلى بشأن جريمة ضد قانون الكومنولث.

هيئة المحلفين المعلقة Hung Jury

هي نتيجة تحدث عندما لا يتمكن الأشخاص في هيئة المحلفين من الاتفاق على ما إذا كان المتهم مذنباً أو غير مذنباً.

I

جلسة مغلقة In Camera

تُجرى سرا، على سبيل المثال في محكمة مغلقة أو غرفة أو غرف القاضي الخاصة.

إنديكيتبل أوفنس (جريمة جنائية) Indictable Offence

جريمة جنائية خطيرة التي يتم الإستماع إليها عادة في المحكمة العليا أمام قاض وهيئة محلفين. الجرائم الجنائية الأقل خطورة، والمعروفة بإسم الجرائم الجزائية، تُسمع عادة في محكمة محلية.

إنديكتمنت (اتهام) Indictment

اتهام رسمي مكتوب يُتهم شخص بارتكاب جريمة يُحاكم عليها في المحكمة العليا.

المحامي الذي يصدر التعليمات Instructing solicitor

المحامي الذي يساعد في إعداد القضية ويساعد الباريستر في المحكمة.

J

قاضي الصلح ("JP") Justice of the Peace

تشمل وظائف قاضي الصلح مشاهدة حلفان اليمين والإقرارات القانونية وغيرها من الوثائق القانونية.

القاضي Judge

القاضي هو المسؤول عن المحكمة ويتأكد من أن تتم بشكل عادل لكلا الجانبين. ويشار إلى القاضي بـ "معاليكم". يقرر القاضي العقوبة على المخالفين. يجلس القاضي في المحكمة العليا.

معاون القاضي Judge's Associate

الشخص الذي يساعد القاضي بمسائل المحكمة القانونية والإدارية. في جلسة الإستماع، قد يقوم معاون القاضي بإتهام المدعى عليه والمساعدة في تسجيل الوثائق المستخدمة في القضية، مثل المعروضات.

محلف Juror

عضو هيئة المحلفين. انظر أيضا "هيئة المحلفين".

هيئة المحلفين Jury

مجموعة من 12 شخص (عادة) يتم اختيارها عشوائيا من المجتمع العام المكلف بمسؤولية تحديد ما إذا كان المتهم مذنباً حسب الأدلة المقدمة في المحاكمة الجنائية. تقرر هيئة المحلفين الحكم (أي، ما إذا كان المتهم مذنباً أم غير مذنباً).

L

حجة قانونية Legal argument

مرافعة بين المحامين من كلا الجانبين تشمل المسائل القانونية التي يجب أن يقررها القاضي. الشاهد وهيئة المحلفين عادة يغادرون قاعة المحكمة عندما تحدث هذه المرافعة.

لوكال كورت (المحكمة المحلية) Local Court

محكمة أقل درجة تنتظر في المسائل الأقل خطورة ("الجرائم الجزائية"). يجلس قاض على محكمة محلية / محكمة الصلح دون هيئة محلفين.

محكمة أقل درجة Lower court

محكمة الصلح أو المحكمة المحلية التي تنتظر في المسائل الأقل خطورة. يجلس قاض على المحكمة الأقل درجة. لا يوجد هيئة محلفين في المسائل التي يُستمع إليها من قبل محكمة أقل درجة.

M

ماجيستراتيس كورت (قضاة المحكمة) Magistrates Court

المحكمة الأقل درجة التي تنتظر في المسائل الأقل خطورة. يجلس قاضي صلح على المحكمة الأقل درجة من دون هيئة محلفين. يقرر قاضي الصلح العقوبة على المخالفين إذا وجد بأنهم مذنبين.

مسألة Matter

المقاضاة أو الإجراءات في محكمة ("القضية") قد يتم الإشارة إليها باعتبارها "مسألة".

ذكر Mention

هذا هو حيث تمثل القضية في المحكمة لفترة وجيزة، وعادة للتعامل مع مسألة إجرائية وليس "الإستماع" لهذه المسألة. وهذا يشمل تحديد مواعيد والبت بكفالة. عادة ليس هناك حاجة إلى شاهد لحضور المحكمة عندما تكون المسألة للذكر فقط.

محاكمة باطلّة Mistrial

المحاكمة التي لا يكون لها مفعول قانوني بسبب خطأ في الإجراءات.

صديقي العلامة (المطلع) My learned friend

هي عبارة تستخدم عادة من قبل المحامين في قاعة المحكمة عند الإشارة إلى المحامين المعارضين.

N

نو بيل/نو فرذر بروسيدنغز (لا شكوى مقدمة/ لا إجراءات أخرى) No Bill/No Further Proceedings

قد يقرر CDPP أن القضية لن يمضي بها قدماً، على سبيل المثال، وذلك بسبب عدم كفاية الأدلة. هذا يمكن أن يسمى الإعلان عن أن "لا شكوى مقدمة" أو اتخاذ قرار بأن لن يكون هناك المزيد من الإجراءات. يتم التوقف عن إقامة الدعوى عند إبلاغ المحكمة بهذا الأمر.

نول بروسكي (الوقف الجزئي) Nolle Prosequi

اتخاذ قرار بعدم المضي بتهمة أو تهم التي سبق أن قدمت إلى المحكمة في لائحة الاتهام. ويتم التوقف عن إقامة الدعوى عند إبلاغ المحكمة بهذا الأمر. تعبير آخر عن "الوقف الجزئي" هو "لا شكوى مقدمة".

غير مذنب Not Guilty

إقرار يُدلى به من قبل المتهم في تهمة جنائية الأمر، وبعد ذلك يتطلب من الادعاء إثبات ذنب الشخص في المحكمة. يعتبر إصدار الحكم بالبراءة بمثابة فشل الادعاء لإثبات الذنب على المتهم دون أي شك معقول.

حلف اليمين Oath

التعهد بقول الحقيقة في المحكمة بواسطة أداء اليمين على كتاب ديني، على سبيل المثال الكتاب المقدس، وهذا هو مهم بالنسبة للشخص الذي يقدم الوعد. انظر أيضا "التأكيد".

الاعتراضات Objections

عندما يعتقد الدفاع أو الادعاء أنه لا ينبغي طرح سؤال، يمكنهم الاعتراض وعلى القاضي/ قاضي الصلح أن يقرر ما إذا كان سيسمح بالسؤال.

الجاني Offender

الشخص الذي وُجد بأنه فعل شيئا يحظره القانون. وحتى يحدث هذا، فإن الشخص يمكن أن يسمى بالجاني/المدعى عليه/ المتهم المزعوم.

محكمة مفتوحة Open Court

عندما تكون شرفة الجمهور (الرواق) في المحكمة مفتوحة لأفراد الجمهور ولأي أشخاص آخرين مهتمين.

الخطاب الافتتاحي Opening Address

خطاب استهلاكي يُدلى به من قبل المستشار القانوني إلى المحكمة يوجز فيه قضية الأطراف والأدلة.

ببير كوميتل (ورقة الإحالة) Paper Committal

ورقة الإحالة هي عندما يقرأ قاضي الصلح الموجز، ويقرر اعتمادا على هذه القراءة إن كان هناك ما يكفي من الأدلة لإرسال القضية إلى المحاكمة.

البرلمان Parliament

أعلى هيئة لسن القانون، وتعرف أيضا باسم الهيئة التشريعية.

إستماع جزئي Part Heard

يتم الإستماع إلى مسألة ما جزئيا عندما تكون إجراءات المحكمة بدأت ولكن لم يتم الانتهاء منها.

الأطراف Parties

عموما هناك طرفان في الإجراءات في قضية جنائية، الكومونلث، والمتهم/ المدعى عليه (الدفاع).

إقرار (الإجابة عن تهمة) Plea

عندما يصرح الشخص المتهم للمحكمة ما إذا كان مذنباً أم غير مذنب بالتهمة الموجهة إليه. إذا أقر المتهم بأنه مذنب فإن المحاكمة لا تأخذ مجراها، وتنتقل إجراءات المسألة إلى جلسة النطق بالحكم.

تقرير ما قبل النطق بالحكم Pre-Sentence Report

تقرير لمساعدة المحكمة في تحديد الحكم الذي يجب إعطائه للشخص الذي أدين بارتكاب جريمة. إذا كان الجاني هو في الحجز (السجن)، يجوز أن يتضمن تقرير ما قبل النطق بالحكم معلومات حول سلوك الشخص في الحجز.

بريما فاسي Prima Facie

في أول مثول (أو ظهور أمام المحكمة) لها، فإن القضية الظاهرة الواجهة هي القضية التي من المثل الأول لها تحتوي على ما يكفي من الأدلة لإثبات عناصر الجريمة.

المدعي العام/ النيابة Prosecutor / Prosecution

محامي أو محامين ال CDPP الذين يقومون بإجراء قضية جنائية أمام المحكمة.

محامي الادعاء Prosecution counsel
محامي أو محامي المرافعة لـ CDPP الذي يقدم مرافعة الادعاء في المحكمة نيابة عن CDPP.

شرفة الجمهور (الرواق) Public Gallery
مقاعد في الجزء الخلفي من المحكمة حيث الأصدقاء والعائلة أو أي غيرهم من الأشخاص المهتمين يمكن الجلوس بهدوء والاستماع.

Q
مستشار الملكة QC
هو محامي مرافعة أعلى. انظر أيضا "مستشار أعلى" (SC).

إلغاء الدعوى Quash
عندما تقوم محكمة أعلى بإلغاء أو وضع جانبا لقرار اتخذ من قبل محكمة أدنى (على سبيل المثال، في حالة الإدانة الخاطئة).

R

R

الحرف R يمثل عادة ريجينا (Regina)، وهو المصطلح اللاتيني للملكة. في الإجراءات الجنائية، فإن حرف "R" يشير إلى التاج أو الكومنولث.

إعادة محاكمة Re-trial
محاكمة جديدة حول المسألة نفسها.

الحق في التزام الصمت Right to Silence

قاعدة تنص على أن الشخص المتهم بمخالفة القانون لا يجب أن يقول أي شيء من الوقت الذي يتم فيه استجوابه/استجوابها من قبل الشرطة حتى نهاية المحاكمة.

S

"مستشار أعلى" (SC)
مستشار أعلى (محامي مرافعة أعلى). انظر أيضا "مستشار الملكة - QC".

النطق بالحكم Sentencing
يمكن إعطاء مجموعة من العقوبات خلال الحكم على الجاني بما في ذلك السجن، أوامر الخدمة المجتمعية وسندات حسن السلوك والغرامات. يتطلب قانون الجرائم لعام 1914 من المحكمة أن تراعي عددا من العوامل في اتخاذ قرار بشأن العقوبة بالنسبة للجريمة الفيدرالية، ويتطلب أيضا أن يكون الحكم من حيث الشدة مناسباً في جميع ظروف الجريمة.

ضابط الأمن (الشريف) Sheriff's Officer
ضابط مسؤول عن أمن جميع الأطراف بينما هم في المحكمة. يمكنك إبلاغ ضابط الأمن إذا كان لديك أية مخاوف على سلامتك.

إفادة Statement
وثيقة مكتوبة تحدد أدلة احد الشهود.

سابينا (استدعاء للمحكمة) Subpoena

أمر من المحكمة لاستدعاء (جعل) شاهد يأتي إلى المحكمة لتقديم الأدلة و/أو إحضار الوثائق إلى المحكمة.

جلسة إستماع موجزة Summary Hearing

جلسة استماع في محكمة أقل درجة حيث يتم سماع جميع الأدلة واتخاذ قرار نهائي أمام القاضي وحده (دون هيئة محلفين).

ساميري أوفنس (جناية جزائية) Summary Offence

جريمة أقل خطورة التي يمكن التعامل معها من قبل محكمة أقل درجة.

التلخيص Summing Up

مراجعة القاضي للأدلة وشرح القانون لهيئة المحلفين.

استدعاء Summons

أمر من محكمة أقل درجة يتطلب من المتهم الحضور إلى المحكمة للرد على الاتهام. أحيانا هذه الوثيقة لها اسم آخر، مثل " مهلة الحضور للمحكمة ".

شخص داعم Support Person

في بعض الأحيان يكون مع الشاهد شخص داعم (على سبيل المثال، صديق أو أحد أفراد الأسرة) الذين يمكن أن يجلس بالقرب منه في قاعة المحكمة.

سوبريم كورت (المحكمة العليا) Supreme Court

المحكمة العليا التي تنتظر في مسائل أكثر خطورة (انظر "جريمة جنائية"). يجلس قاض أو قضاة على مسألة المحكمة العليا. هناك هيئة المحلفين لمحاكمات الكومنولث في المحكمة العليا.

T

محضر الجلسة (نسخة مطبوعة طبق الأصل) Transcript

نسخة مطبوعة عن ما الذي قيل في المحكمة. انظر أيضا "شهادة".

محاكمة Trial

جلسة استماع في المحكمة حيث يتم الاستماع إلى جميع الأدلة واتخاذ قرار نهائي. في المحاكم العليا تجري المحاكمة أمام قاض وهيئة محلفين. في المحاكم الدنيا، تسمى المحاكمة عادة "إستماع"، وتُسمع من قبل أحد القضاة.

U

يونايتديموس/فيرديكت/ديسيجن (حكم/قرار بالإجماع) Unanimous (verdict/decision)

قرار حيث يوافق جميع أعضاء هيئة المحلفين على أن المتهم مذنب أو غير مذنب بارتكاب جريمة ما.

تعهد Undertaking

تعهد يتم أخذه في سياق الإجراءات القانونية من قبل طرف أو محاميهم.

غير ممثل Unrepresented

متهم أو مدعى عليه غير ممثل هو الشخص الذي لا يمثله محام.

حكم Verdict

قرار هيئة المحلفين في محاكمة جنائية بشأن ما إذا كان المتهم مذنباً أم غير مذنب بارتكاب جريمة.

ضحية Victim

الشخص الذي لحق به ضرر مباشر من جراء جريمة أو جرائم.

فكيتيم إيمباكت ستايتمنت (في أي اس) بيان تأثير الضحية (VIS) Victim Impact Statement

بيان يُكتب من قبل الضحية والذي يمكن قراءته أو عرضه على المحكمة بعد أن يتم العثور على الجاني مذنباً بالجريمة وقبل أن يتم الحكم على الجاني. إن VIS يقوم بإعلام المحكمة عن الضرر الذي وقع على المعتدى عليه نتيجة ارتكاب الجريمة. في إصدار الحكم، يتعين على المحكمة النظر في عدد من العوامل من بينها الإصابة أو الخسارة أو الأضرار التي لحقت بالضحية، الناتجة عن الجريمة.

فوار داير (الاستجواب التمهيدي) Voir dire

هو جدال قانوني حول قبول قطعة معينة من الأدلة في المحكمة. ويتم إرسال الشهود وهيئة المحلفين خارج المحكمة في حين يأخذ هذا الجدل مجراه.

شاهد Witness

أي شخص الذي يجب أن يأتي إلى المحكمة والإجابة على الأسئلة أمام قاضي الصلح أو القاضي وهيئة المحلفين.

نفقات الشهود Witness expenses

يجوز دفع النفقات للشهود، وفقاً لجدول حساب معين، كمساهمة نحو فقدان الأجور ونفقات السفر وما يتصل بها.